

Türkiye ile İtalya arasında 24 Ocak 1952 tarihinde imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmaları ile eklerinin onanması hakkında kanun tasarısı ve Dışişleri ve Ticaret komisyonları raporları (1/374)

T. C.

Başbakanlık

Muameleat Genel Müdürlüğü

Tetkik Müdürlüğü

Sayı : 71 - 1219, 6/1010

12. IV. 1952

Büyük Millet Meclisi Başkanlığına

Türkiye ile İtalya arasında imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarıyla eklerinin onanması hakkında Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Bakanlar Kurulunca 6. III. 1952 tarihinde Yüksek Meclise sunulması kararlaştırılan kanun tasarısı gerekçe ve ilişkileriyle birlikte sunulmuştur.

Sözü geçen anlaşmaların, 5589 sayılı Kanunla süresi uzatılan 4582 sayılı Kanunun verdiği yetkiye dayanılarak Bakanlar Kurulunca 6. III. 1952 tarihli ve 3/14590 sayılı Kararla onanmış olduğunu saygılarımla arz ederim.

Başbakan

A. Menderes

GEREKÇE

Türkiye ile İtalya arasında 10 Kasım 1948 de imzalanan Ticaret ve Ödeme anlaşmaları ile iki memleketin karşılıklı olarak ithal ve ihraç edecekleri mallara kontenjanlar, ve ticari mübadelelerin iyi cereyanını temin edici tedbirler tesbit olunmuş ve Türkiye ile İtalya arasında yapılacak ithalat ve ihracat bedellerinin ve bunlara müteferri masrafların her iki memlekette millî paralarla ödemesi ve karşılıklı hesaplaşmanın dolârla yapılması kararlaştırılmıştı. İşbu Anlaşmada tiraj hakları da bahis mevzuu olmuştur.

O zamandan beri gerek bu Anlaşmanın yeni şartlara uydurulması lüzumu ve gerek 19 Eylül 1950 tarihinde Avrupalılararası Tediye Birliği Anlaşmasının imzalanması üzerine bu Anlaşma prensip ve hükümlerinin İtalya ile yürürlükte olan anlaşmaların hükümlerine intibak ettirilmesi meselesi de ortaya çıktı.

Bu sebeple, İtalya Hükümetinin teklifi üzerine girilen müzakereler sonunda 24 Ocak 1952 de yeni Ticaret ve Ödeme anlaşmaları imza edildi.

12 maddelik yeni Ticaret Anlaşmasına göre Türkiye ile İtalya arasındaki mübadeleler Avrupa Tediye Birliği Anlaşması çerçevesi dâhilinde ve Avrupa İktisadi İş Birliği Teşkilâtının almış olduğu ve alacağı kararlarla uygun olarak cereyan edecektir.

Ticaret Anlaşmasına ekli A ve B listelerinde iki memleketin karşılıklı olarak ithal ve ihraç edecekleri mallara kıymet ve miktar bakımından kontenjanlar tesbit edilmiş ve her iki Hükümet gerekli ithal ve ihraç lisanslarını vermeyi taahhüt etmişlerdir. A ve B listelerinde bulunmayıp serbest bırakılmamış veya bırakılmıyacak mallar ile kontenjanları tükenenler, her iki memleketin yetkili makamlarının önceden müsaadesiyle ihraç veya ithal edilecektir. Ayrıca serbestleştirme tedbirlerine mevzu teşkil edip A ve B listelerinde mevcut bulunmayan mallar çin ekli C ve D listelerinde derpiş edilen kontenjanlar dâhilinde ihraç lisanslar vermeyi her iki Akıd Taraf taahhüt etmişlerdir.

Anlaşmada ayrıca, iki Taraftan biri, çok taraflı milletlerarası taahhütler neticesinde ihracatını tahdit ve tevzi edici tedbirler aldığı takdirde, Anlaşmanın bu taahhütlerle ahenkleştirilmesi de derpiş edilmiş ve Anlaşmanın iyi işlemesine nezaret etmek ve A. İ. İ. T. çerçevesi dâhilinde alınabilecek kararlar bakımından Anlaşmanın yeniden gözden geçirilmesini temin için tekliflerde bulunmakla görevli bir karma komisyonun kurulması da kararlaştırılmıştır.

Anlaşmaya ekli ve aynı gün imzalanan bir mektuba göre İtalya Türkiye'den 300 000 dolar tutarında afyon almayı taahhüt etmekte, diğer bir mektuba göre Türkiye Türk Dış Ticaret rejiminin III sayılı listesinde bulunan malların, bu rejim dâhilinde İtalya'ya ihraç edilebileceğini teyit etmekle ve üçüncü bir mektuba nazaran Türkiye Hükümeti, bugünkü ihraç rejiminde değişiklikler yapılsa bile, İtalya'ya 15 000 tondan aşağı olmyan miktarda pamuk ve geçen senelerdeki mübayaalardan aşağı olmyan miktarda yağlı tohum, ham deri, yumurta ve kuru sebze ihracı için lisans vermeyi geniş bir hayırhahlık zihniyetiyle nazarı itibara alacağını teyit etmektedir. Dördüncü bir mektuba göre de, Türkiye'den İtalya'ya tütün, taze ve doldurulmuş balık, balık tozu, balık yağı, lületaşı, halı ve kilim ve Türk Dış Ticaret Rejiminin III sayılı listesinde bulunan bütün diğer malların ihracı, ihracatçıya, aynı rejimin V sayılı listesinde bulunan malları İtalya'dan ithâl etmesine hak vermektedir.

Ödeme Anlaşması 7 maddelik olup ayrıca bir de eki vardır. Bu Anlaşmanın hükümlerine göre ticaret mübadelelerinden mütevellit ödemeler, Avrupa Tediye Birliği çerçevesi dâhiinde, Ufficio Italiano dei Cambi nezdinde Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası adına açılan hesabın, zimmet ve matlubuyla olacak ve hesaplar A. B. D. Dolârı ile tutulacaktır. İki Hükümet bilhassa, mal teslimlerine iki memleket arasındaki ticari kıymetlere ve ticari muamelelere benzetilen muamelelere mütaallik ödemelerin bahis konusu hesaptan yapılmasını kararlaştırmışlardır. Bu hususlar Ödeme Anlaşmasının ekinde tadat edilmiştir.

Ödeme Anlaşmasına ek mektuplarda, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının, her ay sonunda yolda olan tediye emirlerinin mecmu meblâğını Ufficio Italiano dei Cambi'ye telgrfla bildirmekte muhtar olduğu; A. T. B. Anlaşması Türkiye ve İtalya için muteber olduğu müddetçe Türkiye'den üçüncü memleketlere ve A. İ. İ. T. ve dâhil memleketlerden Türkiye'ye doğru mal nakliyatından doğan navlun bedellerinin ve aynı şekilde İtalya'dan üçüncü memleketlere ve A. İ. İ. T. ye dâhil memleketlerden İtalya'ya doğru mal nakliyatından doğan navlun bedellerinin kliring yolu ile ödemesi her iki âkîd Tarafça kabul edilmektedir.

Ayrıca, Avrupa Tediye Birliği Anlaşması hitama erdiği veya iki taraftan biri veya diğeri birlikte çekildiği takdirde Türkiye ile İtalya arasındaki ödemeleri tanzim edecek bir de protokol imza edilmiştir. Bu protokole göre Ufficio Italiano dei Cambi Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası adına A. B. D. dolârı ile tutulacak ve yeni Anlaşma hesabı diye anılacak bir hesap açacak ve bu hesabın matlup ve zimmet bakiyeleri 1 000 000 A. B. D. dolârını geçmedikçe hak sahiplerine ödemeler ifasına devam edecektir.

15 Ağustos 1952 tarihinde yürürlüğe girmiş bulunan Ticaret Anlaşması 31 Mayıs 1953 tarihine kadar yürürlükte kalacak ve süre sonu tarihinden 3 ay önce haber verilerek feshedilmediği takdirde senelik süreler için zimnen uzatılmış sayılacaktır. Aynı tarihte yürürlüğe girmiş Ödeme Anlaşmasının yürürlüğü ise memleketimizin A. T. B. Anlaşması ile olan vaziyetine bağlıdır.

Her iki Anlaşma ve eklerinde kararlaştırılan esasların memleketimizin menfaatlerine uygun ve İtalya ile aramızdaki iktisadi münasebetleri geliştirecek mahiyette olduğu mütalâa edildiğinden Anlaşmalar ve Ekleri Büyük Millet Meclisinin yüksek onamasına sunulur.

Dışışleri Komisyonu raporu

D. B. M. M.
Dışışleri Komisyonu
Hava No. 1/874
Karar No. 30

10 . V . 1953

Yüksek Başkanlığa

Komisyonumuza havale edilmiş olan «Türkiye ile İtalya arasında 24 Ocak 1952 tarihinde imzalanmış Ticaret ve Ödeme Anlaşmaları ile eklerinin onanması hakkında kanun tasarısı» Dışışleri ve Ticaret Bakanlıkları temsilcileri hazır olduğu halde incelendi.

10 Kasım 1948 tarihli Türkiye - İtalya Ticaret ve Ödeme Anlaşması değişen ihtiyaçları karşılamadığı için Hükümetimizle İtalya Hükümeti arasında cereyan eden müzakerelerde yeni ihtiyaçlara uygun ve «Avrupa Tediye Birliği Anlaşması» esaslarına göre bir Ticaret ve Ödeme Anlaşmasına ihtiyaç olduğu anlaşılmış ve 24 Ocak 1952 tarihinde yeni Anlaşma imzalanmıştır.

On iki maddeden mürekkep olan mezkûr Anlaşma gereğince mübadele edilecek malların hesapları İtalya'da Ufficio Italiano Deicambi ve Hükümetimiz de Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasında A. B. D. Dolârı olarak tutulacak ve mübadeleler «Avrupa Tediye Birliği» çerçevesi dâhilinde «Avrupa İktisadi İş Birliği Teşkilâtı»

nın alacağı kararlara uygun olarak yapılacaktır.

31 Mayıs 1953 tarihine kadar yürürlükte kalacak olan anlaşmalar memleket menfaatlerine uygun görüldüğünden oy birliği ile aynen kabul edilmiştir.

Havalesi gereğince Ticaret Komisyonuna gönderilmek üzere Yüksek Başkanlığa sunu.

Dışışleri K. Başkanı

yerine Sözcü

Niğde

Necip Bilge

Ankara

S. M. Arsal

Erzurum

R. S. Burçak

İzmir

V. Mentek

Mardin

K. Türkoğlu

Kâtip

Denizli

Ali Çobanoğlu

Bolu

F. Belen

İmzada bulunamadı

İzmir

O. Kapani

Konya

Z. Ebüceciye

Muğla

Z. Mandalinci

— 4 —

Ticaret Komisyonu raparı

T. B. M. M.
Ticaret Komisyonu
Esas No. 1/374
Karar No. 25

7 . VI . 1952

Yüksek Başkanlığa

Türkiye ile İtalya arasında 24 Ocak 1952 tarihinde Ankara'da imzalanan Ticaret ve Ödeme anlaşmaları ve bir protokol ve eklerinin tasdikını tazammun eden kanun tasarısı ve ekleri, komisyonumuzun 14 . V . 1952 tarihli toplantısında, ilgili Bakanlık mümessillerinin de iştirakiyle incelendi.

Türkiye ile İtalya arasında imzalanmış olan Ticaret ve Tediye anlaşmalarının hükümlerini 14 Eylül 1950 tarihinde kurulan Avrupalılar arası Tediye Birliği Anlaşması hükümlerine göre ayarlamak zarureti yeni bir Ticaret ve Tediye Anlaşmasının vücuduna sebep olmuştur.

Tetkik edilen anlaşmalar ve ekleri, memleket menfaatlerine uygun görülmüş ve ittifakla

aynen kabul olunmuştur.

Yüksek Kamutayın tasvibine arz edilmek üzere saygı ile sunulur.

Ticaret Komisyonu Başkanı
İstanbul
B. N. Göknül

Kâtip

Ankara
S. Benli

İmzada bulunamadı

Ankara
H. Bulgurlu

Kütahya
M. Alkin

Sözcü
Balıkesir
E. Gürel

Afyon K.
S. Kerman

Bolu
V. Yöntem

Sivas
H. Yüksel

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Türkiye ile İtalya arasında 24 Ocak 1952 tarihinde imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmaları ve eklerinin onanması hakkında kanun tasarısı

MADDE 1. — Türkiye ile İtalya arasında 24 Ocak 1952 tarihinde Ankara'da imzalanan Ticaret ve Ödeme anlaşmalarıyla bir Protokol ve ekleri kabul edilmiş ve onanmıştır.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanunu Bakanlar Kurulu yürütür.

Başbakan
A. Menderes

Devlet Bakanı

Devlet Bakanı
Başbakan Yardımcısı
S. Ağaoğlu
Adalet Bakanı
R. Nasuhioğlu

Millî Savunma Bakanı
H. Köymen

Dışişleri Bakanı
F. Köprülü

Millî Eğitim Bakanı
T. İleri

İsko. ve Ticaret Bakanı
Muhlis Ete

G. ve Tekel Bakanı
S. Yırcalı

Ulaştırma Bakanı
S. Kurtbek

İçişleri Bakanı
ve Devlet B. V.
F. L. Karaosmanoğlu

Maliye Bakanı
H. Polatkan

Bayındırlık Bakanı
K. Zeytinioğlu

Sa. ve So. Y. Bakanı
Dr. E. H. Üstündağ

Tarım Bakanı
N. Ökmen

Çalışma Bakanı ve
İşletmeler Bakanı V.
N. Örsan

TÜRKİYE İLE İTALYA ARASINDA TİCARET ANLAŞMASI

Türkiye Hükümeti ile İtalya Hükümeti, iki memleket arasındaki ticari mübadeleleri - Avrupa İktisadi İş Birliği çerçevesi dâhilinde - geliştirmek isteğiyle, aşağıdaki hükümleri kararlaştırmışlardır.

Madde — 1.

Âkid Taraflar yekdiğerinin arazisi menşeli ve mevritli maddelere A. İ. İ. T. tarafından alınmış ve alınacak tedbirleri tatbik edeceklerdir.

Anılan tedbirlerin neticesi olarak alınmış veya alınacak bütün serbest bırakma tedbirleri bir taraftan İtalya ve İtalyan idaresi altındaki Somali arazisi, ve diğer taraftan Türkiye menşeli ve mevritli mallara kendiliğinden tatbik edilecektir.

Madde — 2.

Türkiye Hükümeti ekli A listesinde yazılı malların, her birine tahsis edilen miktarlar ve kıymetler dâhilinde, Türkiye'ye ithali için gereken müsaadeleri verecektir; diğer taraftan, İtalya Hükümeti, her biri için en aşağı işbu Anlaşmaya ekli A listesinde gösterilen miktarlar ve kıymetler dâhilinde, ihraç lisansları veya sair bütün gerekli müsaadeleri vermeyi taahhüt eder.

İtalya Hükümeti ekli B listesinde yazılı malların, her birine tahsis edilen miktarlar ve kıymetler dâhilinde, İtalya'ya ithali için gereken müsaadeleri verecektir. Diğer taraftan Türkiye Hükümeti, herbiri için en aşağı, işbu anlaşmaya ekli B listesinde gösterilen miktarlar ve kıymetler dâhilinde, ihraç lisansları veya sair bütün gerekli müsaadeleri vermeyi taahhüt eder.

A ve B listelerinde bulunmayıp serbest bırakılmamış veya bırakılmıyacak mallarla, listelerdeki kontenjanları tükenmiş mallar, işbu Anlaşma yürürlükte kaldığı müddetçe her iki memleketin yetkili makamlarından önceden müsaade alınmak şartıyla, her iki taraftan ihraç veya ithal edilebilecektir.

Madde — 3.

Serbest bırakma tedbirlerine mevzu teşkil edip A ve B listelerinde mevcut olmıyan mallar hakkında, iki Âkid Taraf, herbiri için işbu Anlaşmaya ekli C ve D listelerinde gösterilen miktarlar ve kıymetler dâhilinde, ihraç lisansları veya sair bütün gerekli müsaadeleri vermeyi taahhüt ederler.

Madde — 4.

Her iki memleketin yetkili makamları ekli A, B, C ve D listelerinde mevcut olan kontenjanların hakikaten kullanılmasını kolaylaştırıcı tedbirleri alacaklardır.

Madde — 5.

Çok taraflı mahiyetteki milletlerarası taahhütler neticesi olarak, iki taraftan biri, ihracatını tahdit veya tevzi edici yeni tedbirler almaya tevessül ettiği takdirde, işbu anlaşmanın hükümlerini mevzu bahis taahhütlerle ahenkleştirmek için, Taraflar yekdiğeriyle danışacaktır.

Madde — 6.

İşbu Anlaşmanın iyi işlemesine nezaret etmek ve gerek bu hususta gerek kontenjan listelerinin, bilhassa mübadelelerin serbest bırakılması ve çok taraflı ödemeler mevzularında A. İ. İ. T. çerçevesi dâhilinde alınabilecek kararlar bakımından yeniden gözden geçirilmesi babında her türlü tekliflerde bulunmakla görevlendirilecek, Türkiye ve İtalya hükümetleri temsilcilerinden

mütesekkil bir muhtelit komisyon kurulacaktır.

Muhtelit Komisyon, bu komisyonu teşkil eden her iki Taraf heyetleri başkanlarından birinin talebi üzerine toplanacaktır.

Madde — 7.

Türkiye ve İtalya'ya yapılacak ithalâta miktar bakımından mevzu tahditlerin kaldırılması neticesinde bu Anlaşmanın 1 ve 2 nci maddelerinde işaret edilen memleketlerin birinde ağır iktisadi ve içtimai buhranlar hâsıl olması takdirinde, her Âkîd Tarafın, her an icabeden âcil tedbirleri alması ve işbu Anlaşmanın 6 nci maddesiyle kurulan Muhtelit Komisyonun, kararlaştırılmış rejimi gereği gibi tadil etmek üzere, en kısa zamanda toplanmasını talep etmeye hakkı olacaktır.

Madde — 8.

İşbu Anlaşmanın yürürlük süresi zarfında yapılacak ticari mübadelelere ait ödemeler bu mevzuda iki memleket arasında kararlaştırılmış hükümlere göre tesviye olunacaktır.

Madde — 9.

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe konulmasından evvel, 10 Kasım 1948 tarihli Anlaşma hükümleri uyarınca, başlamış olan ticari muamelelerle, iki Hükümetçe onanmış ve halen ifa safhasında bulunan diğer hususi takas muameleleri ve serbest dövizle yapılanlar, onanmaları sırasında, her iki memlekette bunlara tatbik edilen hükümler gereğince tasfiye olunacaklardır. Bunlar işbu Anlaşmaya ekli A, B, C ve D listelerinde tesbit edilmiş kontenjanlar dışında ifâ edileceklerdir.

Madde — 10.

İşbu Anlaşmanın yürürlük süresi içinde her iki memleketin yetkili makamlarınca onanmış olup Anlaşmanın sona erdiği tarihte henüz neticelendirilmemiş bulunan muameleler, işbu Anlaşma hükümleri gereğince tasfiye olunacaklardır.

Madde — 11.

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe konulmasından sonra her iki taraftan sevk edilen mallar için, Âkıdlardan herbiri, ihraç eden tarafın yetkili makamlarınca verilmiş ve ekli örneğe uygun bir Menşe Şahadetnamesi isteyebileceklerdir.

Bedeli 100 Türk lirasını veya başka bir para ile bu meblâğın tutarını aşmayan mallar için Menşe Şahadetnamesi aranılmıyacaktır.

Madde — 12.

İşbu Anlaşma 15 Şubat 1952 tarihinde yürürlüğe girecek ve 31 Mayıs 1953 te sona erecektir. Binnetice yürürlükten kalkacak olan 10 Kasım 1948 tarihli Türkiye ile İtalya arasındaki Ticaret Anlaşmasının yerine kaim olacaktır.

Süre sonu tarihinden üç ay önce haber verilerek feshedilmediği takdirde, senelik süreler için, zammın uzatılmış sayılacaktır.

Ankara'da 24 Ocak 1952 tarihinde, Fransızca ve iki nüsha olarak yapılmıştır.

Türkiye Hükümeti
adına
Fatin Rüştü Zorlu

İtalyan Hükümeti
Adına
Luca Pietromarchi

Menze Sahadetnamesi

Gönderen

Alan

İsim

İsim

İkametgâh

İkametgâh

Sokak No :

Sokak No :

Malın cinsi

Ambalaj tarzı

Koli adedi

Marka numarası

Ağırlık gayrisâfi

Kıymet

Malın gönderileceği yol :

Türkiye ile İtalya arasında 24 . I . 1952 tarihli Ticaret Anlaşması hükümlerine uyarak (İtalya için : 1' «Ufficio Provinciale industriale Commercio.

(Türkiye için « Ticaret Odası»

Vasıfları yukarda yazılı emtianın İtalyan menşeli olduğunu tasdik eder.

Türk

Tarih

A - Listesi

Türkiye'ye ithali serbest olmsyan İtalyan malları [*]

Sıra No.	Türk tarife No.	İstatistik No.	Mallar	Kontenjan (A. B. D. doları)
1	106	379-383	Yün, kıl mensucat	500 000
	108	389,390		
2	111	393	Her nevi kaytancı mamulâtı ve tüller	30 000
	139	457,458		
	144	466		
	380	1324-1327ex		
	387	1333		
3	115	409ex	Yalnız Makinelerde ve sanayide kullanılan keçeler ve keçe mamulâtı (kaba, katranlı)	10 000
	115	411ex	Keza (boyalı)	
	115	412ex	Makinelerde ve sanayide kullanılan keçeler ve keçe mamulâtı (başka yerde isimleri zikredilmeyen)	
4	125	430	Fötr şapkalar ve şapka taslâkları	300 000
	126	483		
5	132	445ex	400 deniyeden daha kalın sun'î ipek iplikleri	250 000
6	135		Korse imalinde kullanılan kumaşlar	5 000
7	—	—	Çiçek, sebze ve sair tohumları, çiçek soğanları	P. m.

Sıra No.	Türk tarife No.	İstatistik No.	Mallar	Kontenjan (A. B. D. doları)
8	258	769ex-773ex	Ağaçlar ve yıllık çiçek fidanları	5 000
	259	775 a ex		
9	285	970,971	Kontrplâk ağaçlar ve ağaç elyafından kitabeler (faesit ve emsali)	150 000
	288c	979ex		
10	289	981	Ağaç mamulâtı	100 000
	295	998ex,999		
	296	1000ex		
	300	1008ex		
	301	1609		
	302	1010		
	306	1019ex		
11	292	989ex	Her nevi portatif (sökülür takılır) evler ve bunların teferruatı	
12	307	1033-1029	Fırçacılık mamulâtı	10 000
13	316	1051ex	İhracat mallarının ambalajında kullanılan küfreler	25 000
14	324	1070	Ambalâj (sargı kâğıtları ve mukavvalar)	100 000
	341	1111ex		
	342	1113ex,1114ex		
15	332	1091,1092	Camlı, zımparalı, kümlü kâğıtlar ve mukavvalar ve parlatmaya mahsus sair kâğıtlar ve mukavvalar	50 000
16	340	1106-1108	Sigara kâğıdı	500 000
17	346	353	Kâğıt ve mukavva mamulâtı ve sair matbu eşya ve çimento torbaları	20 000
	357	1147ex,1148ex		
	361	1155ex		
	363	1158ex,1159ex		
18	366	(1173 - 1176) ex	Pamuk ipliği	2 000 000
	368	(1180 - 1135) ex		
	369	(1136 - 1191) ex		
19	371	1201ex,1202ex	Makaraya sarılmış iplik	200 000
20	372	1204	Ağ iplikleri ve pamuktan, kendirden ağlar	300 000
	391	1345ex		
	415	1400ex		
21	377	1210ex,1211ex,1225,1227,1229-1231	Pamuk mensucat	5 000 000
	378	1243,1248,1249		
	379	1257,1264,1269,1271,1272,1274,1284,1285,1288,1291,1292,1294,1295,1299,1303,1303a,1304,1304a,1307,1307a,1309,1309a,1310,1310a,1311,1313,1313a,1318a,1320,1320a		

Sıra No.	Türk Tarife No.	İstatistik No.	Mallar	Kontenjan (A. B. D. dolârı)
22	442	1451	Lâstik çizmeler, çantalar, lâstikten sıhhi eşya	250 000
	446	1461,1462		
	447	1463ex		
	448	1465,1467,1469ex		
	449	1474		
	859	3327ex		
23	400	1362	Pamuk mendiller	50 000
24	412	1390ex,1391ex 1394ex,1395ex	Keten, kendir iplikleri ve sair nebati maddelerden mamul iplikler	125 000
	413	1397ex		
25	414	1396ex,1399	Kendirden sicim ve halâtlar	25 000
26	417	1404	Keten ve kendir bezleri ve mensucatı, çadır bezleri, yelken bezleri, kaba bezler	250 000
	418	1411,1412		
	421	1415,1419,1420		
	425	1427ex		
	450	1475		
27	451	1476ex,1477ex	Muşamba, katranlı bezler, araba, mavna ve vagon örtüleri, terzi mezuraları	100 000
	455	1491ex		
28	461	1512	Kesilmiş ve işlenmiş arduaz	50 000
29	469	1531,1533 1536,1537	Çimento	500 000
30	481	1576,1577 1580,1581ex	Çiniden ve porselenden ve sair emsali maddelerden mamul döşeme tuğlası ve sair eşyalar	200 000
	483	1587,1588		
	485	1591-1594		
	486	1596		
	487	1597ex,1600ex,1603ex		
	488	1614ex,1615ex		
	490	1619ex		
	494	1627ex		
31	495	1631	Camdan her nevi mücerritler, lâmba şişeleri, ayna ve vitrin camları, müstahzarat şişeleri ve ampulleri	200 000
	498	1641-1643		
	502	1650ex		
	514	1698		
32	505	1656ex	Elektrik ampulleri	50 000
33	510	1622ex	Düğmeler ve emsali	50 000
	567	2013,2014		
34	515	1701ex	Cam tüpler, emzikli küçük şişeler, damlalıklı şişeler	5 000
35	532	1810,1811,1814	Fonttan, demirden, çelikten mamul hırdavatçı eşyası ve diğer muhtelif eşya (sair maddelerle mürtabıt olanlar da dâhildir.)	180 000
	538	1849,1851,1852ex 1855,1855a		
	548	1887,1888		
	549	1889ex,1890ex		

Sıra No.	Türk tarife No.	İstatistik No.	Mallar	Kontenjan (A. B. D. dolârı)
	550	1891,1892,1893ex		
	552	(1904,1912)ex		
	553	1914ex		
	564	2003,2004		
36	535	1819 - 1822,1824 1827,1829e,1830,1832,1833	Petrol, elektrik, havagazı sobaları, ocakları ve ilh... bunların parça ve aksamı	50 000
37	536	1835	Demir kasalar ve demirden yazıhane mobilyaları	50 000
	537	1836		
38	539	1861,1862ex,1864ex,1867,1868	Bıçakçılık eşyası, bıçak, çatal, kaşık, ev edevatı, manikür takımı, makineli ustura	75 000
	564	1990ex,1995		
	568	2015ex,2016ex		
39	558	1962,1963,1965	Elektrik kabloları ve nakilleri	100 000
40	559	1969-1974	Bakırdan sırmacılık ve hırdavatçı eşyası	50 000
	566	2010-2012		
41	569	2025a ex,2027a ex, 2027c ex,2027f ex,	Altın inyum eşya	50 000
42	599	2151-2153	Akordiyon ve diğer musiki âletleri;	
	601	2155-2164	bunların yedek parçaları, gramofon plâkları	200 000
	602	2165,2166,2167ex,2168		
	603	2169-2175		
	604	2177-2181		
	606	2183ex,2184		
	607	2185-2190,2191ex,2197,2198ex		
	608	2199		
	609	2200		
	611	2202ex		
	612	2203ex		
43	632	2247ex,2248,2249	Teraziler ve basküller	100 000
44	635	2253-2255	Esliha ve mühimmatı harbiye	100 000
	636	2256-2258		
	637	2259-2261		
	638	2263,2264		
	639	2266-2268		
45	642	2272-2274	Patlayıcı maddeler	50 000
	643	2275-2277		
	644	2278		
	645	2279,2280		
46	652	2311	Vantilâtörler, aspiratörler ve emsali eşya	10 000
47	657	2340ex	Muhtelif makineler	50 000
	659	2368		
	660	2372		
	662	2381		
48	664	2383,2401,2404,2405,2407,2410, 2417,2419,2421ex	Ziraat makinaları ve âletleri	200 000

Sıra No.	Türk tarife No.	İstatistik No.	Mallar	Kontenjan (A. B. D. dolârı)
49	703	2558,2559,2562	Dolmakalem mürekkepleri ve kurşun kalemleri	10 000
50	704	2563-2568,2569cx,2570ex,2571ex	Her nevi suluboyalar, vernikler, lâklar ve boyalar	200 000
	708	2578		
51	711	2630	Âdi sudkostik	P. m.
52	745	2945	Tasfiye edilmiş kükürt	10 000
53	745	2947	Sülfür dö karbon	50 000
54	749	2965-2969	Kreozet ve emlâhı, aseton, kolledyum, trinitrin, nitrat damil, kantarit, turnusol, perhidrol, konsantre oksijenli su, papaverin gibi kimyevi ve ispençiyari maddeler	10 000
	768	3035,3036		
	776	3055		
	798	3085		
	801	3090,3091		
	810	3171ex		
	822	3226		
55	754	2990b cx,2991a ex,2993cx,2993a, 2993b,2993c	Muhtelif kimyevi maddeler	100 000
	755	2997cx		
	756	2998		
	758	3012		
	761	3020		
56	763	3022	İспенçiyari maddeler ve tıbbi müstahzarat	300 000
	771	3045		
	798	3086		
	799	3088		
	804	3100-3105		
	857	3317cx		
57	93	265ex	Yün iç çamaşırları, yakalar, sıhhi karın bağları, tenis raketleri, teknik işlerde kullanılan deri eldiven, lâmba memeleri; maden lâmbaları gibi diğer yerlerde sayılmamış maddeler	50 000
	118	418ex		
	119	420ex		
	120	421cx,422cx		
	312	1043,1044		
	394	1351cx		
	424	1424cx		
	481	1582cx		
	564	1992		
58	—	—	Sair mallar	100 000

[*] Bu listede işaret edilen mallar munhasıran işbu Anlaşmanın imzası anında yürürlükte olan Türk Rejiminin IV sayılı listesinin B, C, D kısımlarında yazılı olanlardır.

B - Listesi

İtalya'ya ithali serbest olmayan Türk malları

Sıra No.	Mallar	Miktar
1	Canlı domuzlar	1 000 Baş
2	Taze ve dondurulmuş balıklar	10 000 Ton
3	Meyva çekirdekleri	200 »
4	Kuru yemişler	300 »
5	Palamut (meşe)	4 000 »
6	Kuşyemi ve kumdarı	2 000 »
7	Deri kazıntıları	100 »
8	Kaplıca	1 500 »
9	Kenevir tohumu	300 »
10	Mazı	50 »
11	Amiant	500 »
12	Küçük baş hayvan derileri (yarı mamul)	50 000 »
13	Zeytinyağı	1 500 »
14	Sair nebati yağlar	200 »
15	Afyon	P. m.
16	Tütün	500 »
17	Sair mallar	600 000 A. B. D. dolârı

C - Listesi

Türkiye'ye ithali serbest bırakılan İtalyan malları

(İhraç müsaadesi vermeyi İtalyan Hükümeti taahhüt etmiştir) (*)

Sıra No.	Türk tarife No:	Mallar	Kontenjan (A. B. D. dolârı)
1	157	Tohumluk piriç	Ton 500
2	281	Terkip yoluyla elde edilen plâstik maddeler ve bu maddelerden mamul eşya	50.000
3	341	Tazyik edilmiş ve sertleştirilmiş mukavva (maşe, vulkanize)	25.000
4	444, 445	Tekerlek dış ve iç lâstikleri ve lâstikten tekerlek çemberleri ve sair lâstik (kauçuk) mamulâtı	2.000.000
5	477	Amianttan mamul ip, sicim, iplik ve saire	25.000
6	523, 524, 528, 531, 550, 551	Demirden, fonttan ve çelikten mamul eşya (Türk istatistik numaraları: 1765, 1766, 1767, 1786, 1787, 1789, 1809, 1893, 1896, 1899, 1902)	300.000

Sıra No.	Türk tarife No:	Mallar	(A. B. D. dolârı)
7	558, 560, 563, 564, 565	Bakır mamulâtı (Türk istatistik numaraları: 1964, 1966, 1967, 1975, 1976, 1985, 1986, 2006, 2007)	150.000
8	569	Alüminyum ve alüminyumdan mamul eşya (Türk istatistik numaraları: 2021/a, b, c, 2022/a, 2024/a)	200.000
9	574	Tutya ve halitaları (Türk istatistik numarası: 2051)	200.000
10	617	Rontgen filimleri	100.000
11	620	Tababet ve baytarlıkta kullanılan rontgen cihazları ve sair aletler ve elektrikli cihazlar ve bunların aksanı	50.000
12	621	Her nevi otoklavlar, bakteriyoloji ve kimya lâboratuvarları için etüvler	25.000
13	625	Fennî aletler, arazi ölçmeye mahsus aletler, nirengi aletleri, riyaziye aletleri, fizik, astronomi ve meteoroloji aletleri	100.000
14	626	Tıbbı ve baytarlığa mütaallik cihazlar ve aletler	50.000
15	632	Tartı aletleri	25.000
16	634	Sair aletler ve cihazlar	5.000
17	648	Buhar kazanları	100.000
18	649	Her nevi muharrik kuvvetle işliyen makineler (kazanlarıyla birlikte)	200.000
19	650	Sınai traktörler	100.000
20	651	Su, hava, petrol, benzin ve petrol müstekatı veya - elektrik hariç - diğer muharrik kuvvetlerle işliyen motörler (kurulmuş veya kurulmamış)	400.000
21	652	Elektrik motörleri, dinamolar, transformatörler, komitatörler, rezistanslar, bobinler, manyetolar, bujiler, konvertisörler ve mümasilleri (kurulmuş veya kurulmamış)	500.000
22	656, 657	Kâğıt imaline mahsus makineler ve mensucat makineleri	1.000.000
23	658	Makineli aletler	1.000.000
24	659, 660, 661	Sair makineler	250.000
25	664	Traktörler, her nevi ziraat makineleri ve aletleri	2.500.000
26	665	Her nevi tulumbalar	100.000
27	666	Değirmen makineleri, hamur, makarna, şeker, sucuk imal ve ihzarına mahsus makineler, buz makineleri, şişeleri doldurma ve yıkama makineleri, kavurucu ve öğütücü makineler, ilâh.....	1.000.000
28	667, 668, 669, 671	Her çeşit zatülhareke arabalar	1.000.000
29	681	Yük vagonları, atelye vagonları, vinçli vagonlar, vagonetler	250.000
30	682, 683	Buharlı gemiler ve motörler	p. m.
31	700, 702, 703, 706, 707, 709	Boyalar ve vernikler	500.000
32	710 - 853	Kimyevi, ispençiyari ve tıbbi cisimler	500.000

(*) Bu listede işaret edilen mallar munhasıran Türk serbest ithal listesinde yazılı olanlardır.

D - Listesi

İtalya'ya ithali serbest bırakılmış Türk malları

(İhraç müsaadesi verileceği Türkiye tarafından taahhüt edilmiştir)

Sıra No.	Mallar	Miktar
1	Krom cevheri	25 000 Ton
2	Bakır	2 000 »
3	Manganez cevheri	7 000 »
4	Yün	1 000 »
5	Demir cevheri (İmkânlara göre)	p. m.

Ankara, 24 Ocak 1952

Bay Başkan,

Muhtevastaki afyon maddesi hizasına «P. M.» işareti konulmuş olan, bugünkü tarihte imza edilen Ticaret Anlaşmasına ekli kontenjan listelerine atfen, İtalya Hükümetinin Türkiye'den bugünkü tarihte imza edilen Ödeme Anlaşması hükümleri gereğince senelik takriben 300 000 (üç yüz bin) dolâr tutarında afyon alacağını bildirmekle şeref kazanırım.

Şu kadar ki Türk Hükümeti Beynelmîlel Uyuşturuu Maddeler Bürosu nizamları çerçevesi ve kendi ihracat imkânları dâhilinde bir miktar afyonun İtalya'ya ihracını kolaylaştıracaktır.

Yukardaki husus hakkında Türk Hükümetinin mutabakatını bana bildirmenizi istirham ederim Bay Başkan.

En yüksek saygılarımı kabul buyurun, Bay Başkan.

Ekselâns

Fatin Rüştü Zorlu

Milletlerarası İktisadi İş Birliği

Teşkilâtı Genel Sekreteri

Türk Heyeti Başkanı

Ankara

Luca Pietromarchi

Ankara, 24 Ocak 1952.

Bay Başkan;

Ekselânsınızın mefadı aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektubunu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım :

«Muhtevastaki afyon maddesi hizasına «P. M.» işaretli konulmuş olan, bugünkü tarihte imza edilen Ticaret Anlaşmasına ekli kontenjan listelerine atfen İtalya Hükümetinin Türkiye'den bugünkü tarihli Ödeme Anlaşması hükümleri gereğince senelik takriben 300 000 (üç yüz bin) dolâr tutarında afyon alacağını bildirmekle şeref kazanırım.

Şu kadar ki, Türk Hükümeti Beynelmîlel Uyuşturuu Maddeler Bürosu nizamları çerçevesi ve

kendi ihracat imkânları dâhilinde bu miktar afyonun İtalya'ya ihracını kolaylaştıracaktır.

Yukardaki husus hakkında Türk Hükümetinin mutabakatını bana bildirmenizi istirham ederim
Bay Başkan.»

Yukardaki husus hakkında Türk Hükümetinin mutabakatını Ekselânsınıza teyit etmekle şeref kazanırım.

En yüksek saygılarımı kabul buyurun, Bay Başkan.

Ekselâns

Fatin Rüştü Zorlu

Kont Luca Pietromarchi

İtalya Büyük Elçisi

İtalyan Heyeti Başkanı

Ankara

Ankara, 24 Ocak 1952

Bay Başkan,

Bugünkü tarihte imza edilen Ticaret Anlaşmasına atfen, Türk Dış Ticaret Rejiminin III sayılı listesinde bulunan malların bu aynı rejim hükümleri gereğince ve bu rejim yürürlükte kaldığı müddetçe, İtalya'ya ihraç edilebileceğini Ekselânsınıza teyit etmekle şeref kazanırım.

En yüksek saygılarımı kabul buyurun, Bay Başkan.

Ekselâns

Fatin Rüştü Zorlu

Kont Luca Pietromarchi

İtalya Büyük Elçisi

İtalyan Heyeti Başkanı

Ankara

Ankara, 24 Ocak 1952

Bay Başkan;

Ekselânsınızın mefadı aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektubunu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım :

«Bugünkü tarihte imza edilen Ticaret Anlaşmasına atfen, Türk Dış Ticaret Rejiminin III sayılı listesinde bulunan malların bu aynı rejim hükümleri gereğince ve bu rejim yürürlükte kaldığı müddetçe, İtalya'ya ihraç edilebileceğini ekselânsınıza teyid etmekle şeref kazanırım.»

En yüksek saygılarımı kabul buyurun, Bay Başkan.

Ekselâns

Luca Pietromarchi

Fatin Rüştü Zorlu

Milletlerarası İktisadi İş Birliği

Teşkilâtı Genel Sekreteri

Türk Heyeti Başkanı

Ankara

Ankara, 24 Ocak 1952

Bay Başkan,

Bugünkü tarihte imza edilen Ticaret Anlaşmasını intaç eden müzakereler sırasında, Ekselânsınız, İtalya'nın Türkiye'den 15.000 (on beş bin) tondan aşağı olmıyan bir miktarda pamuk ve geçen senelerdeki mübayaalarından daha aşağı olmıyan miktarlarda yağlı tohum, ham deri, yumurta ve kuru sebze satınalmak arzusunda olduğunu bildirmiştir.

Türk makamları, her hangi bir sebeple, cari serbest ihraç rejiminde değişiklikler yaptığı takdirde, Türkiye Hükümetinin, işbu mallar için, ihraç lisansları vermeyi geniş bir hayırhahlık zihniyetiyle nazarı itibara alacağını Ekselânsınıza beyan etmekle şeref kazanırım.

En yüksek saygılarımı kabul buyurun, Bay Başkan.

Ekselâns

Kont Luca Pietromarchi
İtalya Büyük Elçisi
İtalyan Heyeti Başkanı
Ankara

Fatin Rüştü Zorlu

Ankara, 24 Ocak 1952

Bay Başkan,

Ekselânsınızın mefadı aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektubunu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım :

«Bugünkü tarihte imza edilen Ticaret Anlaşmasını intaç eden müzakereler sırasında, Ekselânsınız, İtalya'nın Türkiye'den 15.000 (on beş bin) tondan aşağı olmıyan bir miktarda pamuk ve geçen senelerdeki mübayaalarından daha aşağı olmıyan miktarlarda yağlı tohum, ham deri, yumurta ve kuru sebze satınalmak arzusunda olduğunu bildirmiştir.

Türk makamları, her hangi bir sebeple, cari serbest ihraç rejiminde değişiklikler yaptığı takdirde, Türkiye Hükümetinin, işbu mallar için, ihraç lisansları vermeyi geniş bir hayırhahlık zihniyetiyle nazarı itibara alacağını Ekselânsınıza beyan etmekle şeref kazanırım.»

En yüksek saygılarımı kabul buyurun, Bay Başkan.

Ekselâns

Fatin Rüştü Zorlu
Milletlerarası İktisadi İş Birliği
Teşkilâtı Genel Sekreteri
Türk Heyeti Başkanı
Ankara

Luca Pietromarchi

Ankara, 24 Ocak 1952

Bay Başkan,

Bugünkü tarihte imza edilen Ticaret Anlaşmasına atfen Türkiye'den İtalya'ya :
Tütün

Taze ve dondurulmuş balık
Balık tozu (Farina)
Balık yağı
Lüle taşı
Halı ve kilim

ve Türk Dış Ticaret Rejiminin III sayılı listesinde bulunan bütün diğer malların ihracının ihracatçıya aynı rejimin V sayılı listesinde bulunan malları, bu rejim yürürlükte kaldığı müddetçe, İtalyadan ithal etmesine hak vereceğini Ekselânsınıza teyid etmekle şeref kazanırım.

Usule ve yukarıda anılan işlerin tesviyesine mütaallik teferruat Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasıyla Ufficio Italiano dei Cambi arasında kararlaştırılacaktır.

En yüksek saygılarımı kabul buyurun, Bay Başkan.

Ekselâns

Kont Luca Pietromarchi
İtalya Büyük Elçisi
İtalyan Heyeti Başkanı
Ankara

Fatin Rüştü Zorlu

Ankara, 24 Ocak 1952

Bay Başkan,

Ekselânsınızın mefadi aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektubunu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım :

«Bugünkü tarihte imza edilen Ticaret Anlaşmasına atfen Türkiye'den İtalya'ya :

Tütün

Taze ve dondurulmuş balık

Balık tozu (Farina)

Balık yağı

Lüle taşı

Halı ve kilim

ve Türk Dış Ticaret Rejiminin III sayılı listesinde bulunan bütün diğer malların ihracının ihracatçıya aynı rejimin V sayılı listesinde bulunan malları, bu rejim yürürlükte kaldığı müddetçe, İtalya'dan ithal etmesine hak vereceğini Ekselânsınıza teyid etmekle şeref kazanırım.

Usule ve yukarıda anılan işlerin tesviyesine mütaallik teferruat Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasıyla Ufficio Italiano dei Cambi arasında kararlaştırılacaktır.»

En yüksek saygılarımı kabul buyurun, Bay Başkan.

Ekselâns

Fatin Rüştü Zorlu
Milletlerarası İktisadi İş Birliği
Teşkilatı Genel Sekreteri
Türk Heyeti Başkanı
Ankara

Luca Pietromarchi

TÜRKİYE İLE İTALYA ARASINDA ÖDEME ANLAŞMASI

Türk Hükümeti ile İtalya Hükümeti, Türkiye ile İtalya arasındaki ödemeleri, bir Avrupa Tediye Birliği kurulmasına mütedair 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşma çerçevesi dâhilinde, tanzim etmek gayesiyle aşağıdaki hususları kararlaştırmışlardır :

Madde — 1.

«Ufficio Italiano dei Cambi» Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası adına A. B. D. dolârı ile tutulacak ve «1952 A. B. D. dolârı hesabı» diye anılacak faizsiz bir hesap açacak ve İtalya'da mukim gerçek ve tüzel kişilerin Türkiye'de mukim gerçek ve tüzel kişilere, kambiyo kontrolü babında cari İtalyan mevzuatı gereğince, yapacakları ödemeleri tesviyeye yarıyacak bütün meblâğlar karşılığı, bunun matlubuna kaydedilecektir.

Madde — 2.

Türkiye'de mukim gerçek ve tüzel kişilerin İtalya'da mukim gerçek ve tüzel kişilere, kambiyo kontrolü babında cari Türk mevzuatı gereğince, yapacakları ödemeler 1 nci maddede derpiş edilen hesabın zimmetiyle olacaktır.

Madde — 3.

Ufficio Italiano dei Cambi ve Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası, birbirlerine karşılıklı olarak bildirecekleri tahsil ihbar ve ödeme emirlerine istinaden ve işbu Anlaşmanın 1 nci maddesinde derpiş olunan hesaptaki disponibiliteleri, bir Avrupa Tediye Birliği kurulmasına mütedair 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşmanın 8 nci maddesi gereğince, nazarı itibara almaksızın, hak sahiplerine ödemeleri geciktirmeden yapacaklardır.

Madde — 4.

İtalyan ve Türk borçluların tevdiatı ve Ufficio Italiano dei Cambi ile Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının hak sahiplerine yapacakları ödemeler her iki memlekette kendi millî paralarıyla olacaktır.

İtalyan lirasının ve Türk lirasının A. B. D. dolârına ve A. B. D. dolârının İtalyan lirasına ve Türk lirasına çevrilmesi İtalya'da ve Türkiye'de A. B. D. dolârı için Ufficio Italiano dei Cambi ile Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası tarafından, A. B. D. dolârı kurunun tesbiti hususunda her iki memlekette mütekabilen yürürlükte bulunan mevzuat gereğince, tesbit edilen kurlar üzerinden yapılacaktır.

Halen İtalya'da ve Türkiye'de yürürlükte bulunan kambiyo sisteminde bir değişiklik vukua geldiği takdirde, sözü geçen hükümler, Ufficio Italiano dei Cambi ile Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının talebi üzerine, tekrar gözden geçirilecek ve tadil edilecektir.

Madde — 5.

Hak sahiplerine ödemeler ifâsını mümkün kılmak gayesiyle, Ufficio Italiano dei Cambi ile Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası, işbu Anlaşma hükümleri gereğince kendilerine vâkı bilcümle tevdiatı günü gününe birbirlerine bildireceklerdir.

Madde — 6.

Ufficio Italiano dei Cambi ile Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası işbu Anlaşmanın tatbikatı için lüzumlu teknik teferruatlar üzerinde anlaşacaklardır.

Madde — 7.

İşbu Anlaşma bugünkü tarihte imza edilen Ticaret Anlaşması ile aynı günde yürürlüğe girecektir.

Birinci maddede derpiş edilen hesap bakıyelerinin tesviyesi bir Avrupa Tediye Birliği kurulmasına mütedair 19 Eylül 1950 tarihli Anlaşma çerçevesi dâhilinde cereyan edeceğinden, işbu Anlaşma A. T. B. Anlaşması yürürlükte kaldığı ve bunun hükümlerinin İtalya ve Türkiye'ye kabili tatbik bulunduğu müddetçe muteber olacaktır.

İki Âkîd Taraf işbu Anlaşmayı, yürürlüğe girdiği tarihte başhyacak her yıllık sürenin hitamından üç ay evvel ihbar etmek şartıyla, feshedebileceklerdir.

Ankara'da, 24 Ocak 1952 tarihinde, Fransızca ve iki nüsha olarak yapılmıştır.

Türkiye Hükümeti
adına
Fatin Rüştü Zorlu

İtalya Hükümeti
adına
Luca Pietromarchi

Türkiye ile İtalya arasındaki Ödeme Anlaşmasına ek

I

Ufficio Italiano dei Cambi nezdinde Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası adına, Türkiye ile İtalya arasında 18 Kasım 1948 tarihli Ödeme Anlaşması hükümleri gereğince, açılmış A. B. D. dolâri hesabının bakıyesi, bugünkü tarihte imza edilen Ödeme Anlaşmasının yürürlüğe girdiği tarihte kendiliğinden, işbu Anlaşmanın 1 nci maddesinde derpiş edilen, 1952 A. B. D. dolârı hesabına nakledilmiş olacaktır.

II

Bugünkü tarihte imza edilen Ödeme Anlaşmasının 1 nci ve 2 nci maddelerinin tatbikını teminen iki Hükümet bilhassa aşağıdaki hususlara mütaallik ödemelerin anılan 1 nci maddede işaret edilen hesaptan tesviyesini kararlaştırmışlardır :

- 1) Mal teslimleri (transit nakliyatı müstesnadır);
- 2) İki memleket arasındaki ticari kıymetler;
 - a) Deniz, nehir ve kara yollariyle yapılan mal nakli masrafları;
 - b) Mal nakli ile ilgili sair masraflar;
 - c) Antrepo, gümrükleme ve bunlara benzer masraflar;
 - d) Mal sigortaları (primler ve tazminat);
 - e) Komisyonlar, tellâliyeler ve temsil masrafları;
 - f) Tahvil, imal ve tamir masrafları;
 - g) (Bunkerage müstesna) İtalyan limanlarında Türk gemilerinin ve mütekabilen Türk limanlarında İtalyan gemilerinin yapacakları liman masraflariyle İtalyan ve Türk hava meydanlarında mütekabilen Türk ve İtalyan hava nakliyat şirketleri uçaklarının yapacakları masraflar (bu tarife âdi tamir masrafları da dâhildir.)
3. Ticari muamelelere benzetilen muameleler :
 - a) Reasürans prim ve tazminatı,
 - b) Seyahat, ikamet, tahsil ve hastane masrafları,
 - c) Yevmiyeler, ücretler ve emeklilik maaşları,

- d) Resmî daireler masraf ve hasılatı, (vergiler, cezalar ve aynı cinsten sair ödemeler)
- e) İki memleket demiryolları, posta, telgraf ve telefon idarelerinin aralarındaki cari hesapların devrelik bakıyeleri,
- f) Aidat, abonman ve ilân masrafları,
- g) Ruhsatiye, lisans, alâmeti farika hakları, teklif hakları, filim gösterme hakları.
- h) Konsolosluklar hâsılatı,
- i) Artist ve sporeu ücretleri (kambiyo kontrol makamlarınca tasdik edilmiş iş mukavelelerine tevfikân)
- j) Bakım ve geçim masrafları,
- k) Transit ticaretinden mütevellit masraf ve kârlar,
- l) Kambiyo farkları.

Bunlara ilâveten iki Hükümetin veya onların tâyin edecekleri salâhîyetli makamların kabul hususunda anlaşacakları sair ödemeler.

Ankara, 24 Ocak 1952

Bay Başkan,

Bugünkü tarihte imza edilen Ödeme Anlaşmasına atfen, aşağıdaki hususlar hakkında Hükümetimin mutabık bulunduğunu Ekselânsınıza bildirmekle şeref kazanırım :

Anlaşma hesabının Ajana beyan edilen aylık bakıyelerinin bu hesabın hakiki vaziyetini mümkün olduğu kadar doğru belirtmesi için, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası, her ay sonunda Ufficio Italiano dei Cambi tarafından Ajana vâkı işarda nazarı itibara alınmaları için, yolda olan tediye emirlerinin mecmuunu teşkil eden meblâğı ona telgrafla bildirmekte muhtardır.

En yüksek saygılarımı kabul buyurun, Bay Başkan.

Ekselâns

Fatin Rüştü Zorlu

Milletlerarası İktisadi İş Birliği

Teşkilâtı Genel Sekreteri

Türk Heyeti Başkanı

Ankara

Luca Pietromarchi

Ankara, 24 Ocak 1952

Bay Başkan,

Ekselânsınızın mefadı aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektubunu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım :

«Bugünkü tarihte imza edilen Ödeme Anlaşmasına atfen, aşağıdaki hususlar hakkında Hükümetimin mutabık bulunduğunu Ekselânsınıza bildirmekle şeref kazanırım :

Anlaşma hesabının Ajana beyan edilen aylık bakıyelerinin bu hesabın hakiki vaziyetini mümkün olduğu kadar doğru belirtmesi için, Türkiye Cumhuriyeti Merkez Bankası, her ay sonunda Ufficio Italiano dei Cambi tarafından Ajana vâkı işarda nazarı itibara alınmaları için, yolda olan

tediye emirlerinin meçmuunu teşkil eden meblâğı ona telgrafla birdirmekte muhtardır.»

En yüksek saygılarımı kabul buyurun, Bay Başkan.

Ekselâns

Kont Luca Pietromarchi
İtalya Büyük Elçisi
İtalyan Heyeti Başkanı
Ankara

Fatin Rüştü Zorlu

Ankara, 24 Ocak 1952

Bay Başkan,

Bugünkü tarihte imza edilen Ödeme Anlaşmasına atfen, Türkiye ile üçüncü memleketler arasındaki nakliyat mevzuunda, Türkiye Hükümetinin Türkiye'den üçüncü memleketlere doğru ve A. İ. İ. T. ye dâhil memleketlerden Türkiye'ye doğru mal nakliyatından doğan navlun bedellerinin kliring yoluyla ödenmesini, A. T. B. Anlaşmasının Türkiye ve İtalya için muteber sayıldığı müddetçe kabul ettiğini Ekselânsınıza bildirmekle şeref kazanırım.

En yüksek saygılarımı kabul buyurun, Bay Başkan.

Ekselâns

Kont Luca Pietromarchi
İtalya Büyük Elçisi
İtalyan Heyeti Başkanı
Ankara

Fatin Rüştü Zorlu

Ankara, 24 Ocak 1952

Bay Başkan,

Ekselânsınızın mefadı aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektubunu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım:

«Bugünkü tarihte imza edilen Ödeme Anlaşmasına atfen, Türkiye ile üçüncü memleketler arasındaki nakliyat mevzuunda, Türkiye Hükümetinin Türkiye'den üçüncü memleketlere doğru ve A. İ. İ. T. ye dâhil memleketlerden Türkiye'ye doğru mal nakliyatından doğan navlun bedellerinin kliring yoluyla ödenmesini, A. T. B. Anlaşmasının Türkiye ve İtalya için muteber sayıldığı müddetçe, kabul ettiğini Ekselânsınıza bildirmekle şeref kazanırım.»

En yüksek saygılarımı kabul buyurun, Bay Başkan.

Ekselâns

Fatin Rüştü Zorlu
Milletlerarası İktisadi İşbirliği
Teşkilâtı Genel Sekreteri
Türk Heyeti Başkanı
Ankara

Luca Pietromarchi

Ankara, 24 Ocak 1952

Bay Başkan,

Bugünkü tarihte imza edilen Ödeme Anlaşmasına atfen, İtalya ile üçüncü memleketler arasındaki nakliyat mevzuunda, İtalya Hükümetinin, İtalya'dan üçüncü memleketlere doğru ve A. İ. İ. T. ye dâhil memleketlerden İtalya'ya doğru mal nakliyatından doğan navlun bedellerinin kliring yoluyla ödenmesini, A. T. B. Anlaşmasının İtalya ve Türkiye için muteber sayıldığı müddetçe, kabul ettiğini Ekselânsınıza bildirmekle şeref kazanırım.

En yüksek saygılarımı kabul buyurun, Bay Başkan.

Ekselâns

Luca Pietromarchi

Fatin Rüştü Zorlu
Milletlerarası İktisadi İşbirliği
Teşkilâtı Genel Sekreteri
Türk Heyeti Başkanı
Ankara

Ankara, 24 Ocak 1952

Bay Başkan,

Ekselânsınızın mefadı aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektubunu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım :

«Bugünkü tarihte imza edilen Ödeme Anlaşmasına atfen, İtalya ile üçüncü memleketler arasındaki nakliyat mevzuunda, İtalya Hükümetinin, İtalya'dan üçüncü memleketlere doğru ve A. İ. İ. T. ye dâhil memleketlerden İtalya'ya doğru mal nakliyatından doğan navlun bedellerinin kliring yoluyla ödenmesini, A. T. B. Anlaşmasının İtalya ve Türkiye için muteber sayıldığı müddetçe kabul ettiğini Ekselânsınıza bildirmekle şeref kazanırım.»

En yüksek saygılarımı kabul buyurun, Bay Başkan.

Ekselâns

Fatin Rüştü Zorlu

Kont Luca Pietromarchi
İtalya Büyük Elçisi
İtalyan Heyeti Başkanı
Ankara

PROTOKOL

Türkiye Hükümeti ve İtalya Hükümeti aşağıdaki hususları kararlaştırmışlardır.

Bugünkü tarihte imza edilen Türkiye ile İtalya arasındaki Ödeme Anlaşması, bir Avrupa Tediye Birliği kurulmasına dair Anlaşmanın hitama ermesi veya her iki memlekette biri veya diğerinin Birlikten çekilmesi veyahut Birliğin her iki memlekette biri veya diğeri hakkında taliki neticesinde nihayet bulduğu takdirde, Türkiye ile İtalya arasındaki ödemelerin tesviyesi aşağıdaki hükümlere göre olacaktır :

Madde — 1.

Ufficio Italiano dei Cambi Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası adına A. B. D. dolârı ile tutulacak ve «yeni Anlaşma hesabı» diye anılacak bir hesap açacak ve İtal'yada mukim gerçek ve tüzel kişilerin Türkiye'de mukim gerçek ve tüzel kişilere kambiyo kontrolü babında cari İtalyan mevzuatı gereğince, yapacakları ödemeleri tesviyeye yarıyacak bütün meblâğlar karşılığı, bunun matlubuna kaydedilecektir.

Madde — 2

Türkiye'de mukim gerçek ve tüzel kişilerin İtalya'da mukim gerçek ve tüzel kişilere, kambiyo kontrolü babında cari Türk mevzuatı gereğince, yapacakları ödemeler 1 nei maddede derpiş edilen hesabın zimmetiyle olacaktır.

Madde — 3.

Türk ve İtalyan borçluların tevdiatı ve Ufficio Italiano dei Cambi ile Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının hak sahiplerine yapacakları ödemeler her iki memlekette kendi millî paralarıyla olacaktır.

İtalyan lîretinin ve Türk lirasının A. B. D. dolârına ve A. B. D. dolârının İtalyan lîretine ve Türk lirasına çevrilmesi İtalya'da ve Türkiye'de A. B. D. dolârı için Ufficio Italiano dei Cambi ile Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası tarafından, A. B. D. dolârı kurunun tesbiti hususunda her iki memlekette müteakiben yürürlükte bulunan mevzuat gereğince, tesbit edilen kurlar üzerinden yapılacaktır.

Halen İtalya'da ve Türkiye'de yürürlükte bulunan kambiyo sisteminde bir değişiklik vukua geldiği takdirde, sözü geçen hükümler, Ufficio Italiano dei Cambi ile Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının talebi üzerine, tekrar gözden geçirilecek ve tadil edilecektir.

Madde — 4.

Hak sahiplerine ödemeler ifasını mümkün kılmak gayesiyle, Ufficio Italiano dei Cambi ile Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası, işbu Anlaşma hükümleri gereğince kendilerine vâkı bilecümle tevdiatı günü gününe birbirlerine bildireceklerdir.

Madde — 5.

İşbu Protokolün 1 nei maddesinde derpiş edilen hesabın matlup bakiyesi 1 000 000 (bir milyon) A. B. D. dolârını geçmediği müddetçe, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası, Ufficio Italiano dei Cambinin çıkaracağı tediye ihbarnameleri gereğince, hak sahiplerine ödemeler ifasına devam edecektir.

Evvelki fıkrada derpiş edilen matlup bakiyesi mevzuubahis haddi geçtiği takdirde, Ufficio Italiano dei Cambi, Türkiye'deki ödemelerin ifası için gerekli disponibilitayı temin eylemek üzere, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ile mutabık kalarak, bu müesseseye A. B. D. dolârı veya kararlaştıracakları diğer bir döviz peşin satma ve üç ay vâde ile alma suretiyle, röpor muamelelerine tevessül etmekte muhtardır.

Madde — 6.

İşbu Protokolün 1 nei maddesinde derpiş edilen hesabın zimmet bakiyesi 1 000 000 (bir milyon) A. B. D. dolârını geçmediği müddetçe, Ufficio Italiano dei Cambi, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının vereceği emirler gereğince, hak sahiplerine ödemeler ifasına devam edecektir.

Evvelki fıkrada derpiş edilen zimmet bakiyesi mevzuubahis haddi geçtiği takdirde, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası, İtalya'daki ödemelerin ifâsı için gerekli disponibilitayı temin eylemek üzere, Ufficio Italiano dei Cambi ile mutabık kalarak, bu müesseseye A. B. D. dolârı veya karar-

laştıracakları diğer bir dövizi peşin satma ve üç ay vâde ile alma suretiyle, röpor muamelelerine tevessül etmekte muhtardır.

Madde — 7.

Bugünkü tarihte imza edilen Türkiye ile İtalya arasındaki Ödeme Anlaşmasının 1 nci maddesinde derpiş edilen «Anlaşma A. B. D. dolârı» hesabının bakiyesi, bir Avrupa Tediye Birliği kurulmasına dair Anlaşmada veya bunun işlemlerini tanzim eden talimatlar ve kararlarda tesbit edilen mehiller içinde tamamen veya kısmen Avrupa Tediye Birliği yolu ile tesviye edilmediği takdirde, bu bakiyenin tesviye edilmemiş kısmı yukardaki 1 nci maddede işaret olunan hesaba kendiliğinden nakledilmiş olacaktır.

Madde — 8.

Ufficio İtalyano dei Cambi ile Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası işbu Protokolün tatbikatı için lüzumlu teknik teferruatlar üzerinde anlaşacaklardır.

Madde — 9.

İşbu Protokolün hitamında, 1 nci maddede derpiş edilen hesapta Âkid Taraflardan biri veya diğeri lehinde bir bakiye kaldığı takdirde, bu bakiye borçlu tarafca dokuz aylık bir mühlet zarfında, bugünkü tarihte imza edilen Ticaret Anlaşmasının ekli A, B, C, ve D listelerinde yazılı mallar ve serbest bırakılmış mallar teslimi suretiyle tasfiye olunacaktır.

Borçlu tarafın borçtan kurtulmasına imkân vermek üzere alacaklı taraf evvelki fıkrada anılan malları ithal etmek için elinden geleni yapacaktır. İki Âkid Taraf başka bir tesviye çaresi üzerinde de anlaşabilirler.

Bu dokuz aylık müddetten sonra kalacak bakiye alacaklı müesseseye kabul edilen serbest dövizle derhal tasfiye olunacaktır.

Madde — 10.

Bugünkü tarihte imza edilen Türkiye ile İtalya arasındaki Ödeme Anlaşması, bir Avrupa Tediye Birliği kurulmasına dair Anlaşmanın hitama ermesi veya her iki memleketten biri veya diğerrinin Birlikten çekilmesi ve yahut Birliğin her iki memleketten biri veya diğeri hakkında taliki neticesinde, nihayet bulunduğu gün, işbu Protokol kendiliğinden yürürlüğe girecektir.

Bu Protokol iki memleket arasında yeni bir ödeme anlaşması akdedilinceye kadar ve yürürlüğe girmesinden itibaren âzami altı aylık bir müddet için muteber olacaktır.

Bugünkü tarihte imza edilen Ödeme Anlaşması, 7 nci maddesinde derpiş edilen fesih sebebiyle yürürlükten kalktığı takdirde işbu Protokol tatbik mevkiine konmayacaktır.

Bununla beraber, bugünkü tarihte imza edilen Ödeme Anlaşmasının feshi ihbarı üç aydan az bir müddetten beri yapıldığı ve bu arada bir Avrupa Tediye Birliği kurulmasına mütedair Anlaşma iki memleketten biri için hitama erdiği takdirde, işbu Protokol tatbik mevkiine girecek ve altı ay müddetle yürürlükte kalacaktır.

Ankara'da, 24 Ocak 1952 tarihinde, Fransızca ve iki nüsha olarak yapılmıştır.

Türkiye Hükümeti
adına
Fatin Rüştü Zorlu

İtalya Hükümeti
adına
Luca Pietromarchi

PROTOKOLA EK

Bugünkü tarihte imza edilen Protokolün 1 nci ve 2 nci maddelerinin tatbikini teminen iki Hükümet bilhassa aşağıdaki hususlara mütaallik ödemelerin anılan 1 nci maddede işaret edilen hesaptan tesviyesini kararlaştırmışlardır.

1. Mal teslimleri (transit nakliyatı müstesnadır.)

2. İki memleket arasındaki ticari hizmetler :

a) Deniz, nehir ve karayollarıyla yapılan mal nakli masrafları,

b) Mal nakliyle ilgili sair masraflar,

c) Antrepo, gümrükleme ve bunlara benzer masraflar,

d) Mal sigortaları (primler ve tazminat)

e) Komüsyonlar, tellâliyeler ve temsil masrafları,

f) Tahvil, imal ve tamir masrafları,

g) Bunkerage müstesna) İtalyan limanlarında Türk gemilerinin ve mütekabilen Türk limanlarında İtalyan gemilerinin yapacakları liman masrafları ile İtalyan ve Türk hava meydanlarında mütekabilen Türk ve İtalyan hava nakliyat şirketleri uçaklarının yapacakları masraflar (Bu tarife âdi tamir masrafları da dâhildir.)

3. Ticari muamelelere benzetilen muameleler : r :

a) Reasürans prim ve tazminatı,

b) Seyahat, ikamet, tahsil ve hastane masrafları,

c) Yevmiyeler, ücretler ve emeklilik maaşları,

d) Resmî daireler masraf ve hasılatı (vergiler, cezalar ve aynı cinsten sair ödemeler)

e) İki memleket demiryolları, posta, telgraf ve telefon idarelerinin aralarındaki cari hesapların devrelik bakıyeleri,

f) Aidat, abonman ve ilân masrafları,

g) Ruhsatiye, lisans, alâmeti farika hakları, telif hakları, filim gösterme hakları,

h) Konsolosluklar hasılatı,

i) Artist ve sporeu ücretleri (kambiyo kontrol makamlarınca tasdik edilmiş iş mukavelelerine tevfikan),

j) Bakım ve geçim masrafları

k) Transit ticaretinden mütevellit masraf ve kârlar,

l) Kambiyo farkları.

Bunlara ilâveten iki Hükümetin veya onların tâyin edecekleri salâhiyetli makamların kabul hususunda anlaşacakları sair ödemeler.